

2 **Editorial // Editorial** [Micaela Grüner, Monika Sigl-Radauer]

THEMENSCHWERPUNKT // MAIN THEME

Performative Musik- und Tanzvermittlung
Performative Music and Dance Outreach

- 7 **Die Präsenz des Augenblicks**
Musikvermittlung im Konzert für Kinder, Jugendliche und Erwachsene
The Presence of the Moment
Music Outreach in Concert for Children, Youth and Adults
Constanze Wimmer
- 14 **Verschlüsseln und Entschlüsseln** – Wechselspiel zwischen Kunst und
Vermittlung. Erfahrungen aus der Musik- und Tanztheaterpraxis
Enciphering and Deciphering – Interplay between Art and Outreach.
Experiences from music and dance
Ela Baumann
- 23 **Inklusive Konzertformate: Kunst und Inklusion**
Konzerte für Kinder und Jugendliche mit und ohne Beeinträchtigungen
Inclusive concerts: Art and Inclusion
Concerts for children and youth with and without disabilities
Antje Blome-Müller im Gespräch mit Bernhard König
- 29 **Es geht um den Menschen!** Musikvermittlung aus der Perspektive
der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik
It's about the people! Music outreach from the perspective
of elemental music and dance education
Monika Sigl-Radauer
- 42 **Literaturempfehlungen zum Themenschwerpunkt**
Literature on this issue's topic
Constanze Wimmer
- Aus der Praxis // From practical work**
- 44 **„Wanted ...“** Eine fiktive Stellenanzeige
Micaela Grüner und Monika Sigl-Radauer
- 46 **„Musik- und Tanzvermittlerin – kann ich das?“**
Vom Erlebnis- zum Ergebnisbericht
Sara Willnauer

48 **Herausforderungen // Challenges**

Antje Blome-Müller, Bettina Büttner-Kramer, Carlos Chamorro Moreno, Carolina Fink und Andreas Paragioudakis-Fink, Dietmar Flosdorf, Robert Kainar, Veronika Kinsky, Philipp Lamprecht, Veronika Mandl, Michael Mitterlehner-Romm, Aurelia Staub, Doris Valtiner-Pühringer

62 **„Eigentlich will ich nichts vermitteln.“**

Interview mit Katharina Schrott, Yuko Yagihara und Julia Schwarzbach, Toihaus Theater Salzburg

Internationaler Exkurs // International Excursus

66 AUSTRALIA: *Engaging performances for young people for now and the future* [Margie Moore]

68 FINLAND: *Godchildren of Helsinki Philharmonic Orchestra* [Soili Perkiö]

70 POLAND: *Exploring the music – examples of concerts for children in Poland* [Malina Sarnowska]

72 SPAIN: *We All Create. Projects integrating the arts* [Fernando Palacios]

Wir stellen vor ... // We present ...

74 **netzwerk junge Ohren – das Forum für Musikvermittlung in Europa**

75 **Plattform Musikvermittlung Österreich**

76 **Musikvermittlung Schweiz – Ein Kompass für die Praxis**
[Barbara Balba Weber]

Aus aller Welt // From around the world

77 FINLAND: *Pre-school Production, aka. “Proggis” in Konsti Kindergarten. Music Theater from Children for Children.* [Maarit Lavas]

79 JAPAN: Aktivitäten der japanischen Orff-Schulwerk Gesellschaft 2017
[Wakako Nagaoka, Masayuki Nakaji und Junko Hosada]

80 RUMÄNIEN: Das Projekt *Musizieren aus dem Koffer*
[Manuela und Michel Widmer]

Aus dem Orff-Institut // From the Orff Institute

83 **Bericht** [Micaela Grüner, Anna Maria Kalcher]

· **Spiel_Raum_Musik. Improvisationswerkstatt**
[Susanne Rebholz, Shirley Salmon]

· **Künstlerische Projekte**

· **Gastkurse**

· **Ausstellungen in China**

· **Vorankündigungen**

· **Universitätslehrgang**

87 **Personelles**

· **Dank an // Thanks to Sonja Stibi** [Sarah Wedl-Wilson, Mario Kostal]

· **Neubesetzung Professur Anna Maria Kalcher**

· **Neue Institutsleitung Helge Musial**

**Aus dem Internationalen Orff-Schulwerk Forum Salzburg //
From the International Orff-Schulwerk Forum Salzburg (IOSFS)**

- 89 Gemeinsames Projekt der Assoziierten Schulen und Institutionen //
Joint project of the associated Schools and Institutions 2015–2016
[Shirley Salmon]
- 91 Netzwerk assoziierte Schulen und Institutionen // *Network associated
Schools and Institutions*
· Hospitation an der // *Visit to the San Francisco School* // [Barbara Kling]
· *Visit from Finland to Thailand* [Maarit Lavas]
- 94 Jahrestagung // *Convention 2017 „Encounters Between Orff-Schulwerk and
modern arts“* [Barbara Haselbach, Shirley Salmon]

Aus dem Orff-Zentrum // From the Orff-Zentrum

- 95 Ein Königreich für ... einen Esel! Kinder im Orff-Zentrum München
[Johannes Schindelbeck]

Aus dem Orff-Museum // From the Orff-Museum

- 98 Hexengebräu – Eine Aufführung nach Carl Orffs *Ludus de nato
Infante mirificus* [Kristina Gerhard]

103 **Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dieser Ausgabe //
Collaborators of this issue**

104 **Impressum // Imprint**

Thema der nächsten Ausgabe

Heft 97 / Winter 2017

Begegnungen zwischen Orff-Schulwerk und modernen Künsten

Theme for the next issue

Number 97 / Winter 2017

Encounters between Orff-Schulwerk and modern arts

Die einzelnen Beiträge stellen die individuellen Erfahrungen und Meinungen der Autorinnen und Autoren, nicht die offizielle Meinung des Orff-Instituts oder des Internationalen Orff-Schulwerk Forums Salzburg dar.

The individual articles represent the individual experiences and opinions of the authors and not necessarily those of the Orff Institute or the International Orff-Schulwerk Forum Salzburg.